

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF NEW AND  
REPRINTED PROVERB COLLECTIONS

For W. Georg Olms

Before presenting the list of 62 new and reprinted proverb collections that have been added to my International Proverb Archives at the University of Vermont during this past year, I would like to express my heartfelt appreciation to Dr. W. Georg Olms, owner of the renowned German publishing house Georg Olms Verlag (Hildesheim, Zürich, New York), for having supported my paremiographical work for over three decades. As the following list of 25 reprints of proverb collections (some in multiple volumes) shows, he gave me the welcome opportunity to edit a valuable reprint on an almost annual schedule, making these historical collections available to scholars and students throughout the world. They have become known as beautiful red hard-cover books, and they have made their way into many libraries in Germany and far beyond. For every volume I was permitted to write a lengthy introduction without any restrictions. In fact, my working relationship with Dr. W. Georg Olms, his son Georg Olms, and numerous employees at Hildesheim has been remarkably positive. There never was a disagreement, all work was always done in a professional manner, and I shall forever treasure my correspondence with Dr. Olms and other dear friends at his publishing house. Every volume listed below was in fact a labor of scholarly love, and they adorn my bookshelves as proverbial treasures.

Of course, we all know the proverb that “All good things come to an end”. Dr. Olms had written to me two years ago that the time for publishing important reprints was coming to an end. More and more books are made available electronically, and they can even be bought in cheap printed copies. In other words, the market for relatively expensive reprints of older books is no longer sustainable. As expected, I received a letter from my friend Dr. W. Georg

PROVERBIUM 37 (2020)

Olms – I think I can call him that – not too long ago that the Josua Eiselein’s voluminous collection *Die Sprichwörter und Sinnreden des deutschen Volkes in alter und neuer Zeit* (1838) would have to be the last reprint that we would produce together. When this beautiful volume with its seven hundred pages reached me this year, it brought tears to my eyes. I realized that a scholarly era had come to an end. I always believed in scholarly reprints, that is with informed and critical introductions, instead of just cheap offset printings without any information for scholars and students. My pain was lessened by Dr. Olm’s remarks that it was making him very sad as well that we could not continue our work together. I understand that this decision had to be made, but I owe it to Dr. Olms and all his employees to thank them once again on behalf of all proverb scholars now and in the future for having made these invaluable reprints possible. We had the most congenial working relationship, and I shall treasure my dark red “Georg Olms” proverb collections to the end of my life.

Here then are the twenty-five alphabetically arranged books that I was able to make available to the scholarly world because of the kindness, commitment, and generosity of Dr. W. Georg Olms and the Georg Olms Verlag at Hildesheim, Germany (my old but distant homeland):

Bernstein, Ignace. *Catalogue des livres parémiologiques composant la bibliothèque de Ignace Bernstein*. 2 vols. Varsovie: W. Drugulin, 1900; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2003. I, 560 pp.; II, 650 pp. (introduction, pp. 1\*-11\*). With illustrations.

Blum, Joachim Christian. *Deutsches Sprichwörterbuch*. 2 vols in one. Leipzig: Weygand, 1780 and 1782; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 1990. I, 223 pp; II, 248 pp. (introduction, pp. 1\*-32\*).

Burckhardt, Johann Ludwig. *Arabische Sprichwörter oder die Sitten und Gebräuche der neueren Aegyptier erklärt aus den zu Kairo umlaufenden Sprichwörtern*. Weimar: Landes-Industrie-Comptoir, 1834; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2012. 455 pp. (introduction, pp. 7\*-66\*).

Düringsfeld, Otto von. *Die Frau im Sprichwort*. Leipzig: Hermann Fries, 1862; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2009. 208 pp. (introduction, pp. 5\*-39\*).

Düringsfeld, Ida von. *Das Sprichwort als Kosmopolit*. 3 vols. in one volume. Vol. 1: *Das Sprichwort als Philosoph*. Vol. 2: *Das Sprichwort als Praktikus*. Vol. 3: *Das Sprichwort als Humorist*. Leipzig: Hermann Fries, 1866; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2002. I, 160 pp.; II, 148 pp.; III, 173 pp. (introduction, pp. 5\*-20\*).

Eiselein, Joseph. *Die Sprichwörter und Sinnreden des deutschen Volkes in alter und neuer Zeit. Zum erstenmal aus den Quellen geschöpft, erläutert und mit Einleitung versehen*. Donaueschingen: im literarischen Verlag, 1838; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2019. 718 pp. (introduction, pp. 5\*-43\*).

Eyering, Eucharius. *Proverbiorum Copia: Etlich viel Hundert / Lateinischer vnd Teutscher schöner vnd lieblicher Sprichwörter*. 3 vols. Eisleben: Henning Groß, 1601-1603; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 1999. I, 817 pp.; II, 721 pp.; III, 615 pp. (introduction, pp. 1\*-26\*).

Franck, Sebastian. *Sprichwörter / Schöne / Weise / Herrliche Clugreden / vnnd Hoffsprüch*. 2 parts. Franckenfurt am Meyn: Christian Egenolff, 1541; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 1987. I, 163 leaves; II, 211 leaves (introduction, pp. 5\*-13\*).

Hofer, Edmund. *Wie das Volk spricht. Sprichwörtliche Redensarten*. Stuttgart: Adolph Krabbe, 1855. 48 pp. 9th ed. Stuttgart: Gebrüder Kröner, 1885; rpt. as *Wie das Volk spricht. Deutsche Sagwörter*; ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 1995. 227 pp. (introduction, pp. V\*-XLII\*). (wellerisms).

Kirchhofer, Melchior. *Wahrheit und Dichtung: Sammlung schweizerischer Sprichwörter*. Zürich: Orell, Füßli und Compagnie, 1824; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 1997. 366 pp. (introduction, pp. V\*-XXX\*).

Leineweber, Heinrich. *Die Weisheit auf der Gasse. Zusammenstellung und Erklärung von Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten*. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1922; rpt. ed.

Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2018. 255 pp. (introduction, pp. 5\*-58\*).

Reinsberg-Düringsfeld, Otto von. *Internationale Titulaturen*. 2 vols. Leipzig: Hermann Fries, 1863; rpt. in one volume ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 1992. I, 166 pp.; II, 150 pp. (introduction, pp. 5\*-35\*).

Reinsberg-Düringsfeld, Otto von. *Das Kind im Sprichwort*. Leipzig: Hermann Fries, 1864; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 150 pp. (introduction, pp. 5\*-47\*).

Richter, Albert. *Deutsche Redensarten. Sprachlich und kulturgeschichtlich erläutert*. Leipzig: Friedrich Brandtstetter, 1930; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2016. 327 pp. (introduction, pp. 7\*-80\*).

Schellhorn, Andreas. *Teutsche Sprichwörter, sprichwörtliche Redensarten und Denksprüche gesammelt, in Ordnung gebracht, und mit den nöthigsten Erklärungen begleitet. Nebst einem Anhange von Sprichwörtern und Denksprüchen in lateinischen Versen für Studierende und Studierende*. Nürnberg: Steinische Buchhandlung, 1797; rpt. pt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2008. 160 pp. and 56 pp. (introduction, pp. 5\*-36\*).

Schrader, Herman. *Der Bilderschmuck der deutschen Sprache in Tausenden volkstümlicher Redensarten. Nach Ursprung und Bedeutung erklärt*. Berlin: H. Dolfuß, 1886. 379 pp. 7th ed. Berlin: Emil Felber, 1912; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2005. 543 pp. (introduction, pp. I\*-XXVI\*).

Seiler, Friedrich. *Die Entwicklung der deutschen Kultur im Spiegel des deutschen Lehnworts*. 8 vols. Halle: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1921-1924; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2007. (= F. Seiler, *Das deutsche Lehn-sprichwort*, vols. 5-8). I, 214 pp.; II, 314 pp.; III, 362 pp.; IV, 423 pp.; V, 305 pp.; VI, 202 pp.; VII, 65 pp.; VIII, 176 pp. (introduction, pp. 1\*-21\*).

Siebenkees, Johann Christian. *Deutsche Sprichwörter mit Erläuterungen*. Nürnberg: Bauer und Mann, 1790; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2011. 135 pp. (introduction, pp. 5\*- 69\*).

Sutermeister, Otto. *Die Schweizerischen Sprichwörter der Gegenwart in ausgewählter Sammlung*. Aarau: J.J. Christen, 1869; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2014. 204 pp. (introduction, pp. 7\*-59\*).

Wagener, Samuel Christoph. *Sprichwörter-Lexikon mit kurzen Erläuterungen. Ein Hausbuch fürs gemeine Leben auch zum Gebrauch in Volksschulen*. Quedlinburg: Gottfried Basse, 1813; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2005. 212 pp. (introduction, pp. 1\*-23\*).

Wille, Wilhelm. *Die Sittenlehre, in Denksprüchen der Deutschen*. Cassel: Hahn, 1781; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2013. 251 pp. (introduction, pp. 5\*-43\*).

Wunderlich, Gottlob. *Deutsche Redensarten. Zur Pflege vaterländischer Sprachkenntnis in der Volksschule*. Langensalza: Greßler, 1886; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2017. 229 pp. (introduction, pp. 1\*-53\*).

Wurzbach, Constant von. *Historische Wörter, Sprichwörter und Redensarten*. Hamburg: Jean Paul Friedrich Eugen Richter, 1866; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2015. 428 pp. (introduction, pp. 7\*-86“).

Yermoloff, Alexis. *Der Landwirtschaftliche Volkskalender*. Leipzig: F.A. Brockhaus, 1905; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2010. 567 pp. (introduction, pp. 5\*-30\*). (weather proverbs).

Zingref, Julius Wilhelm. *Teutsche Apophthegmata das ist Der Teutschen Scharfsinnige kluge Sprüche*. 2 vols. Amsterdam: Ludwig Elzevier, 1653; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Weidmann-Olms, 2006. I, 456 pp.; II, 480 pp. (introduction, pp. V\*-XXXIX\*).

-----

What follows is this year's bibliography of 62 new and reprinted proverb collections in numerous languages. Some of the older ones, for example Edwin Davies' massive collection *Other Men's Minds. Seven Thousand Choice Extracts on History, Science, Philosophy, Religion* (1874), were new to me, and I am surprised that I had not acquired them earlier. That is certainly also

true for Richard Spears' valuable *American Idioms Dictionary* (2000). I was also pleased to obtain D.I. Kveselevikh's important *Russko-angliiskii frazeologicheskii slovar'. Russian-English Phraseological Dictionary* (2000) and Danuta and Włodzimierz Masłowski's *Przysłowia polskie i obce* (2003). Of note are also once again several collections of 100 proverbs each from endangered African languages that are collected by way of the African Proverbs Project located in Nairobi, Kenya, and directed by Father Joseph Healey. These small collections are true paremiographical treasures that register proverbs before they disappear.

Allow me once again to ask you to inform me of newly published proverb collections. I am more than happy to pay for them and the postage so that I can add these significant compilations to "The Wolfgang Mieder International Proverb Library" at the University of Vermont. It is important to keep the paremiological and paremiographical scholarship housed in this research center as complete as possible so that scholars and students can push the fascinating study of proverbs forward.

1. Abdullayeva, Nargiza. *Dictionary of English and Uzbek National Proverbs Containing Graduonyms*. Toshkent: Nurafshon business, 2019. 439 pp.
2. Aigbe, Emmanuel Ikponmwosa. *Iyeva van ariasev vbe itan Edo, na zedu ere ye Ebo. 1040 Edo Proverbs, with Their English Translations*. Lagos: Ribway Printers, 1960. 57 pp.
3. Arnott, Stephen. *Peculiar Proverbs. Weird Words of Wisdom from Around the World*. New York: St. Martin's Press, 2007. 271 pp.
4. Baba, Ahmed-Salem Ould Mohamed. "A Collection of Hassani Proverbs and Sayings about Animals." *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 104 (2014). 137-150.
5. Bodinga-Bwa-Bodinga, Sébastien, and Lolke J. Van der Veen. *Les proverbes Evia et le monde animal (Gabon)*. Paris: L'Harmattan, 1995. 95 pp.
6. Bonsack, Wilfried M. *Das Kamel auf der Pilgerfahrt. 1111 Arabische Sprichwörter*. Leipzig: Gustav Kiepenheuer, 1982. 195 pp. With illustrations.

7. Borota, Natascha. *Da steppt der Bär. Bildhaft sprechen mit 222 deutschen Redewendungen*. Wien: Langenscheidt, 2018. 127 pp. With illustrations.
8. Brennan, Brian, and Rosa Plana. *Don't Get Me Wrong. 1000 Redewendungen und Sprüche, die aus dir einen Engländer machen*. Stuttgart: Pons, 2018. 286 pp.
9. Chelo, Angela Katarbarwa. *A Collection of 100 Rufumbira [Uganda] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 36 pp. With 4 illustrations and 1 map.
10. Chelo, Benon Benjamin. *A Collection of 100 Lopit [South Sudan] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2018. 45 pp. With 2 illustrations and 2 maps.
11. Clark, John O.E. *The Reader's Digest Pocket Treasury of Wit & Wisdom*. London: Reader's Digest Association, 1974. 64 pp.
12. Davies, Edwin. *Other Men's Minds. Seven Thousand Choice Extracts on History, Science, Philosophy, Religion, etc., Selected from the Standard Authorship of Ancient and Modern Times, and Classified in Alphabetical Order*. London: Frederick Warne, 1874. 640 pp.
13. Demoze, Fisseha G., and William H. Armstrong. *Ethiopian Amharic Proverbs*. Washington, D.C.: Tigray Development Association in North America, 2019. 115 pp. With 4 illustrations.
14. Devotha, Cikuru Bishangi. *A Collection of 100 Proverbs and Wise Sayings of the Medumba [Cameroon]*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 28 pp. With 1 map.
15. Dotterweich, Peter. *Kumm isch haid nidd, kumm isch meuje. Redensarten und Sprichwörter aus Südhessen in Mundart und Hochdeutsch*. Reinheim: Forstberg, 2018. 131 pp. With illustrations by Nicole Fabert.
16. Eiselein, Joseph. *Die Sprichwörter und Sinnreden des deutschen Volkes in alter und neuer Zeit. Zum erstenmal aus den Quellen geschöpft, erläutert und mit Einleitung versehen*.

- Donaueschingen: im literarischen Verlag, 1838; rpt. ed. Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2019. 718 pp. (introduction, pp. 5\*-43\*).
17. Elie, Elias Bushiri. *A Collection of 100 Manyika [Zimbabwe] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 38 pp. With 8 illustrations and 1 map.
  18. Elliott, Harold M. *The Thinking Person's New Book of Quotes, Aphorisms, Quips, Phrases, and Infamous One-Liners from the Distant Past to the Present and Into the Beyond*. Philadelphia, Pennsylvania: Midascap Press, 2019. 278 pp.
  19. Essig, Rolf-Bernhard. "Alter Schwede!" *Die unglaublichen Geschichten hinter unseren Redensarten*. Cadolzburg: ars vivendi Verlag, 2020. With illustrations by Eva Künzel (53 calendar pages).
  20. Exley, Helen (ed.). *The Wicked Little Book of Quotes*. New York: Exley Publications, 1996. 60 pp. With illustrations.
  21. Foggitt, Bill. *Weatherwise. Facts, Fictions, and Predictions*. Illustrations by Walter van Lotringen. Philadelphia: Running Press, 1992. 88 pp.
  22. Fujimura, Miori. *Minimum de manabu doitsugo no kotowaza (German Proverbs – Learning the Minimum)*. Tokyo: KRESS, 2019. 117 pp. (Cooperator: Beate Wonde).
  23. Gjevori, Mehmet. *Frazeologjizma të gjuhës shqipe*. Prishtine, Kosovo: Rilindja, 1972. 432 pp.
  24. Gray, James. *Proverbs and Maxims from Burmese Sources; or, the Niti Literature of Burma*. London: Trubner & Co., 1886; rpt. London: Forgotten Books, 2018. 175 pp.
  25. Green, Jonathon. *The Slang Thesaurus*. London: Penguin Books, 1988. 280 pp.
  26. Hassan, Irene, and T. Iklali Jainal. "A Selection of Tausug [Philippines] Riddles and Proverbs." *Sulu Studies*, 2 (1973), 210-224.
  27. Heine, Matthias. *Mit Affenzahn über die Eselsbrücke. Die Tiere in unserer Sprache*. Hamburg: Atlantik, 2019. 254 pp.



28. Ireri, Margaret Wambere. *A Collection of 100 Nuer [South Sudan] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 49 pp. With 4 illustrations and 3 maps.
29. Ishiabwe, Atemu. *A Collection of 100 Kooki (Uganda) Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 35 pp. With 2 maps.
30. Jolly, Rick and Tugg. *Jackspeak. A Guide to British Naval Slang and Usage*. With cartoons by Tugg. 3<sup>rd</sup> ed. London: Conway, 2011. 526 pp.
31. Kaminski, John P. (ed.). *Citizen Jefferson. The Wit and Wisdom of an American Sage*. Madison, Wisconsin: Madison House, 1994. 132 pp.
32. Kitamura, Yoshikatsu. *Minimum de manabu eigo no koto-waza (English Proverbs – Learning the Minimum)*. Tokyo: KRESS, 2017. 117 pp. (Coordinator: Kristin Newton).
33. Kveselevikh, D.I. *Russko-angliiskii frazeologicheskii slovar' . Russian-English Phraseological Dictionary*. Moskva: Russkii Iazyk, 2000. 705 pp.
34. Linus, Paul. *Unverhofft kommt oft: Die schönsten Sprichwort-Geschichten zum Lachen und Schmunzeln*. With illustrations by Nikolai Renger. Karlsruhe: Singliesl Verlag, 2018. 80 pp.
35. Macadam, J.H. *A Collection of Proverbs of All Nations on Bread and Baking*. London: MacLaren, 1924. Rpt. Belgrade: Balkankult Foundation, 2006. 161 pp.
36. Mandel, Carolin, and Stefanie Pfennig (eds.). *“Eine kluge Frau weiß, dass es keine Grenzen für sie gibt” . Starke Sprüche für großartige Frauen*. Germering: Groh Verlag, 2017. 190 pp. With illustrations.
37. Mansaly, Jules. *Dictionnaire des proverbes balant. Une langue du groupe atlantique-ouest de la famille niger-congo au Sénégal*. Koln: Rüdiger Köppe, 2018. 111 pp.
38. Maśłowscy, Danuta, and Włodzimierz Maśłowscy. *Przysłowia polskie i obce*. Waszawa: Swiat Ksiazki, 2003. 511 pp.

39. Mieder, Wolfgang. "Little Minds Run in the Same Ditch. Vermont Proverbs." Bill Mares and Jeff Danziger. *The Full Vermonty. Vermont in the Age of Trump*. Brattleboro, Vermont: Green Writers Press, 2017. 81-82.
40. Negri, Paul (ed.). *Oscar Wilde's Wit & Wisdom. A Book of Quotations*. Mineola, New York: Dover Publications, 1998. 60 pp.
41. Oisebe, Annastasi. *A Collection of 100 Pare [Tanzania] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 34 pp. With 1 illustration and 2 maps.
42. Okubo, Kevin Namatsi. *A Collection of 100 Toro [Uganda] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 31 pp. With 2 illustrations and 1 map.
43. O'Neill, Alice. *Proverbs. The Wisdom of the World*. New York: Bloomsbury, 2016. 58 pp. With 29 illustrations from art history.
44. Paczolay, Gyula. *Közmondások, szólások Zrínyi i Miklós írásában. Proverbs, Sayings in the Writings of Miklos Zrinyi*. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2019. 145 pp.
45. Peter, Etoaka Malisuse. *A Collection of 100 Gweno [Tanzania] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 34 pp. With 3 illustrations and 1 map.
46. Petras, Kathryn, and Ross Petras (eds.). *The Whole World Book of Quotations. Wisdom from Women and Men Around the Globe Throughout the Centuries*. Reading, Massachusetts: Addison-Wesley, 1994. 476 pp.
47. Pulu, Jimi. *Idu Mishmi Proverbs and Sayings*. Itanagar, India: Directorate of Research, Government of Arunachal Pradesh, 2002. 52 pp. With illustrations.
48. Scarry, Richard. *The Early Bird*. New York: Random House, 1968. Republished as: *Lowly Worm Meets the Early Bird*. New York: Random House, 1996. 30 pp. (illustrated children's book).
49. Schüppen, Tobias. *Sprichwörter & Redewendungen*. St. Gallen: Autismusverlag, 2018. 24 pp. With illustrations.

50. Shipman, John. *The Endless Proverb Model of the Universe*. Toronto: The Department of Household Sciences and Advanced Proverbs, 2015. 291 pp. (a lengthy poetic collage made up of Anglo-American proverbs).
51. Soares, Marinela C.R., and Rui J.B. Soares. *Os saberes proverbiais nas falas de outras linguas*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 62 pp.
52. Socrates, Alimas Kaluta Adrien. *A Collection of 100 Soga [Uganda] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2019. 37 pp. With 1 illustration and 2 maps.
53. Spears, Richard A. *NTC's American Idioms Dictionary*. 3<sup>rd</sup> ed. Lincolnwood, Illinois: NTC Publishing Group, 2000. 625 pp.
54. Spears, Richard A., Betty Birner, and Steven Kleinedler. *NTC's Dictionary of Everyday American English Expressions. Presented According to Topic and Situation*. Lincolnwood, Illinois: NTC Publishing Group, 1994. 415 pp.
55. Stănciulescu-Bârda, Alexandru. *Dicționarul proverbelor religioase românești*. Bârda: Cuget Românesc, 2019. III, 609 pp. (P-Z).
56. Stein, Melissa (ed.). *The Wit and Wisdom of Women*. Philadelphia, Pennsylvania: Running Press, 1993. 192 pp.
57. Taylor, Kenneth N. *Living Proverbs. Selections. [Bible]*. Wheaton, Illinois: Tyndale House, 1967. 60 pp.
58. Weidinger, Birgit (ed.). *Warum ist die Leberwurst beleidigt? Sprichwörter und Redensarten – und was dahintersteckt*. München: Bassermann, 2018. 203 pp.
59. Weinberg, Meyer (ed.). *The World of W.E.B. Du Bois. A Quotation Sourcebook*. Amherst, Massachusetts: University of Massachusetts Press, 2012 (1st ed. 1992). 282 pp.
60. Werbelow, Wulf. *Pfälzer Sprichwörter*. Neustadt an der Weinstraße: Agiro Verlag, 2018. 135 pp. With illustrations by Steffen Boiselle.

61. Wilder, Laura Ingalls. *The Little House Book of Wisdom*. New York: HarperCollins, 2017. 55 pp.
62. Zelle, Edward. *Seanfhocail na hAfganastáine le Pictiúir*. Translated from the original English into Irish by Gordon McCoy. Irish equivalents by Fionnuala Carson Williams. Illustrated by the students of Marefat High School. Tampa, Florida: Cultures Direct Press, 2019. 98 pp.

Wolfgang Mieder  
Department of German and Russian  
422 Waterman Building  
University of Vermont  
85 South Prospect Street  
Burlington, Vermont 05405  
USA  
E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu